



Boletim Mensal Suzuka

Outubro/2018

№162

ポルトガル語版

Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 3,500 pessoas. O festival do ano que vem será realizado no dia 14 de abril (dom), em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.



Reunião de membros Organizadores:

Data: 2/nov (sex) 19:00~ Reuniremos 1 vez por mês.

Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Consultas sobre aluguel de moradia privada

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka.

Data: 26/out (sex) das 10:00 às 16:00

Local: Shakai fukushi center, 2o andar, sala de reunião médio, (Kambe dishi mati 383-1)

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

Taxa: gratuita

* Haverá intérprete em português.

* Haverá panfletos em espanhol e japonês simples.

* Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.

<Informações: Jūtaku seisaku ka>

☎059-382-7616

(Divisão de Habitação)

Cerimônia de chá para cidadãos de Suzuka

Data: 3/nov (sáb, feriado) das 9:30 às 15:30 (recepção até as 15:00)

Local: Salão cultural de Suzuka (Iino dike tyō 810)

Taxa: Ingresso antecipado ¥1,000 (3 lugares);

ingresso no dia ¥500 (1 lugar)



* Ingresso antecipado: ligar para um dos professores abaixo e comprar com eles. (somente em japonês)

Estilo	Sala	Professor	Telefone
Omotesenke	Bijutsukōguei shitsu	Sra. Suzuki Emiko	059-383-1173
Yōken	Tyashitsu	Sra. Murayama Hiroko	059-582-4586
Jukō	Washitsu	Sr. Okada Osamu	059-378-2294

<Informações: bunka shinkō ka ☎059-382-7619

(Divisão assuntos culturais)>

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **11/out (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas



«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,045
peruanos.....	1,218
chineses	941
norte e sul coreanos.....	565
filipinos.....	556
outros	1,777
total	8,102

(segundo dados de 3/set de 2018)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





INFORMAÇÕES



Aberta as inscrições para o JIDOU CLUB

< Informações: Kodomo seisaku ka >
(Divisão de planejamento infantil) ☎059-382-7661

O Jidou Club cuida de crianças, no lugar do responsável, no horário após as aulas até em torno das 18:00.

Para: em geral crianças de até 10 anos de idade que frequentam o ensino primário, cujos pais se ausentam de casa durante o dia por motivo de trabalho ou outro motivo.

- * Quem tiver interesse, informe-se sobre o club na escola onde a criança irá estudar.
- * Haverá cobrança de mensalidade.
- * Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.

Alteração da remuneração mínima

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >
☎059-382-8698

A partir de 1/out (seg), a remuneração mínima/hora aumentará ¥26, passando a ser ¥846, devendo ser aplicado a todos os trabalhadores da Província de Mie.

Mais informações: Mie Rōdō kyoku Tinguin Shitsu (Divisão de Salário do Departamento de Trabalho de Mie) ☎059-226-2108



Que tal fazer os votos de casamento na prefeitura?

< Informações: Sōgō seisaku ka (Divisão de política pública) >
☎059-382-9038 FAX059-382-9040
✉ sogoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Que tal jurar o amor do casal numa cerimônia de casamento cívil na prefeitura?

	1ª	2ª
data	22/nov(qui)	22/fev/2019(sex)
inscrição	Até 5/nov(seg)	7/jan/2019(seg)~ 5/fev(ter)
Casamento cívil	23/set(dom)~ 22/nov(qui)	23/nov(sex)~ 22/fev/2019(sex)

Para: quem registrou ou pretende registrar o casamento na prefeitura nos períodos acima, e que um dos noivos seja residente em Suzuka ou pretende ser.

Local: Hall e galeria cívica, 1º andar da prefeitura

Conteúdo: Cerimônia de juramento (declaração de juramento, assinatura do juramento) e seção de fotos.

- * entregaremos o certificado de juramento e DVD com fotos.
- * a cerimônia será pública.
- * tempo será de aproximadamente 20 minutos para cada casal
- Vagas: 2 casais para cada dia (em caso de muita procura, realizaremos sorteio)
- Taxa: gratuito

Inscrição: preencher o formulário de inscrição e enviar por FAX, e-mail ou pelo correio ou entregar pessoalmente na Divisão de política pública.

- * Formulário de inscrição está disponível na Divisão de política pública e centro cívico regional.
- * O vestimento é livre. Providenciaremos o buquê da noiva.

Consulta sobre cotidiano

< Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial) >
☎059-382-8698

Profissionais como advogados, especialistas em assuntos trabalhistas poderão responder variedades de assuntos como problemas: não recebimento do salário, demissão injusta, recálculo do seguro social.

Data: 27/out (sáb) 10:00 ~ 16:00

Local: Rōdō fukushi kaikan (Salão de assist. social trab. do Município de Suzuka) (Kambe Dishu mati 388)

Vagas: 10 pessoas de cada assunto (por ordem de chegada)

Taxa: gratuita

(sobre a consulta será mantida em sigilo)

Inscrição: até 15:00 do dia 26/out (sex) pelo telefone – Hot station Suzuka ☎059-383-3358

* somente em japonês, não haverá intérprete

Consulta gratuita com escrivão judicial

< Informações: Shimintaiwa ka (Divisão consultas públicas) >
☎059-382-9004

Data: 18/out (qui) 18:00 ~ 20:30 (recepção até as 20:00)

Local: Jefree Suzuka (Kambe 2-15-18)

Conteúdo: consultas legais como herança, testamento, assuntos imobiliários, registro de empresa, tutela ou problemas relacionada à dinheiro.

Informações: Mie ken shihōshi kai filial de Suzuka e Kameyama (Sr. Hibino ☎059-387-5667)

* somente em japonês, não haverá intérprete

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Indicação “^{shin' mai}新米”(arroz fresco)

O uso da expressão Shin' mai (arroz fresco) está limitado ao arroz integral ou descascado embalado até o dia 31/dez do ano em que foi produzido.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Festival de Jardinagem de Mie

< Informações: Nōrin suisan ka ☎059-3382-9017 >
(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca)

Data: 20/out(sáb) a 21/out (dom), das 9:00 às 16:00

Local: Suzuka Flower Park

Conteúdo: Venda e eventos relacionados a jardinagem.

- Plantio de diversos tipos de plantas em um único vaso
Taxa: ¥1,500 às 13:00 (inscrição a partir das 11:00)
Vagas: 30 pessoas para cada dia, por ordem de chegada.
- Venda de produtos que representam Suzuka e produtos agrícolas
- * Programação sujeita a alterações.



Passeio Ciclístico de Suzuka

< Informações: Sports ka >
(Divisão de Esportes) ☎059-382-9029

Data: 4/nov (dom), a partir das 8:30 (caso chova será transferido para o dia 11/nov (dom))

Ponto de partida: Estacionamento do lado leste de Suzuka Hunter

Percurso: 50km, 38km, 18km

Taxa: ¥2,000 todos os percursos (menores de 13 anos de idade ¥1,200) (incluso o valor o almoço, batata-doce e seguro de acidentes)



Inscrição: até 28/out (dom), no balcão de informações do 1º andar do Hunter, Tsujioka Circle (Naka Asahigaoka 2-7-40) Mori Circle (Kō chō 2271-1), ou Bell Hunter loja Shiroko (Minami Ejima cho 10-3). (O formulário de inscrição estará disponível nesses locais. A taxa deve ser paga no momento da inscrição) (somente em japonês).

※Menores de 12 anos de idade, somente acompanhado do responsável

Informações: Associação de ciclismo de Suzuka, Sr. Kitano ☎090-3458-8327 (somente japonês)

Observação das estrelas

< Informações: Bunka kaikan >
(Salão cultural) ☎059-382-8111

Para: Acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com seus responsáveis)

Data: 27/out (sáb) 19:00 ~

Local: Planetário do Salão Cultural de Suzuka (Iino dike tyō 810)

Conteúdo: Explicação sobre constelação de outubro, Marte e Saturno.

Vagas: 150

Taxa: gratuito

Inscrição: 27/out (sáb)

(recepção a partir das 18:30 na entrada do Planetário)

※ Em caso de tempo nublado ou chuva, será cancelado.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	10/dez(seg) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	23/nov(sex, feriado) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,500
	15/nov(qui), 3/dez(seg), 10/dez(seg), 25/dez(ter) 9:00~11:00 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
Câncer de mama (mamografia,) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	15/nov(qui), 23/nov(sex, feriado), 3/dez(seg), 10/dez(seg), 25/dez(ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	13/dez(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social de Inō	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ não há mais exame de toque coletivo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	15/nov(qui), 23/nov(sex, feriado), 10/dez(seg), 25/dez(ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	3/dez(seg) 13:00~15:00		
	13/dez(qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social de Inō	
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/out (qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

~Presente: Suzuka saka man ~

“Suzuka saka man” é um dos presentes que representa a cidade de Suzuka. Este doce é recheado de anko (doce de feijão), que é feito de feijão azuki cozido com todo o cuidado, e envolvido na massa bem macia contendo sake.

Recebeu medalha de ouro no expo nacional de confeitaria.

Informações: Shōbidō (Suzuka shi Mihata tyō 5075-45) ☎059-378-5570

Mapa:→






Pagamento de imposto de Outubro

★ Imposto municipal e provincial (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/out (qua)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

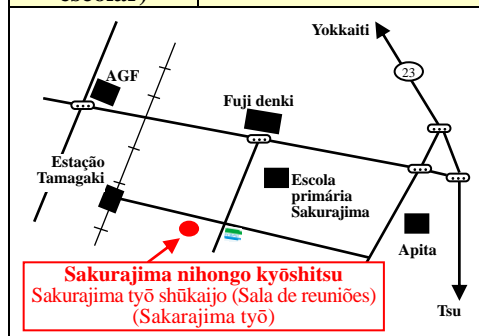
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

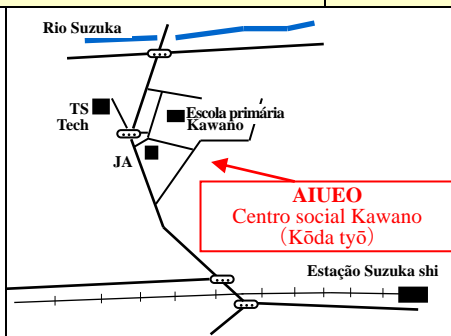


Curso de Japonês

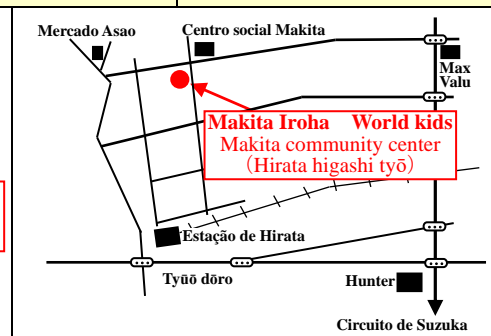
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Outubro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	6,20,27 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	4,11,18,25 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	3,10,17,24,31 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,13,20,27 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	13,20,27 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids